

# Wirklich verriegelt

Was nützt eine „Plombe“ an einem Verschluss, wenn damit nicht der gesamte Container inklusiv Barriere und Dichtung gegen unerkanntes Öffnen geschützt wird?

SteriSet Container mit dem patentierten **ThermoLoc Verschluss** lösen diese geforderte Versiegelung von Sterilcontainern ausgesprochen elegant: **sie „verplomben“ sich selbsttätig während der Sterilisation**: Durch die Temperatureinwirkung wird ein farbiger markierter Riegel derart vor die Verschlusslaschen geschoben, dass ein Aufschwenken nicht möglich ist. Dieser „versiegelte“ Zustand ist dann optisch erkennbar – und liefert vor allem aber eine **fühlbare Blockade** des Verschlusses: der Barrieredeckel samt Dichtung ist nun tatsächlich sicher auf dem Unterteil „verriegelt“ – und das wieder verwendbar, ohne Handhabung und ohne Verbrauchsmaterial.

Das Öffnen des Containers erfolgt dann in **zwei** Stufen:

- 1 Bewusstes Entsiegeln der Verschlussblockade,
- 2 Aufschwenken der Verschlusslaschen

und eliminiert damit die bei anderen Systemen erforderliche akribische optische Prüfung beider Container-Stirnseiten auf Unversehrtheit der Versiegelung: ein unschätzbare Vorteil im oft hektischen OP-Alltag.



## Really Locked!

What is the use of a “seal” on a closure when the complete container including the barrier and the gasket is not protected against undetected opening?

SteriSet containers, with the patented **ThermoLoc closure**, provide a solution to this required sealing in an outstandingly elegant manner: **They “seal” themselves during sterilization**. By means of the temperature effect, a color-marked catch is slid in front of the closure latch such that swinging it open is not possible. This “sealed” state is visually recognizable – and provides above all a **perceptible blockage of the closure**: The barrier cover together with the gasket is then securely “locked” with the lower part – and reusable without handling and without consumables.

The container is opened in **two** steps:

- 1 Intentional unsealing of the closure blockage,
- 2 Swinging open of the closure latches.

This eliminates the meticulous visual checking of both container fronts required by other systems for intactness of the sealing, which is an invaluable advantage in the often hectic operating room routine.

## Une garantie de non-ouverture!

A quoi sert le verrouillage des fermetures si l'ensemble du conteneur, y compris le couvercle de protection, n'est pas également verrouillé pour prévenir une ouverture intempestive ou non identifiée?

Le conteneur SteriSet et sa **fermeture brevetée ThermoLoc**, offre de manière particulièrement élégante une solution au verrouillage obligatoire des conteneurs stériles : **il verrouille automatiquement le conteneur pendant la stérilisation**. Sous l'action de la température, un verrou rouge descend devant les taquets de fermeture de manière à ce qu'il n'y ait plus de possibilité d'ouverture directe. Ce dispositif de blocage vous apporte un contrôle visuel de non ouverture et il assure de surcroît un blocage mécanique du système de fermeture : le couvercle de protection et la platine de filtration sont alors “scellés” en toute sécurité à la cuve. Le ThermoLoc, est entièrement réutilisable, il fonctionne sans manipulation et sans ajout de consommable.

L'ouverture du conteneur se fait en **deux** étapes :

- 1 Déblocage volontaire de la fermeture ThermoLoc,
- 2 Ouverture des taquets de fermeture.

Il supprime donc la mise en place, la vérification et l'ablation des clips de verrouillage et vous apporte en plus une **véritable garantie de non ouverture** de votre conteneur car il ne peut pas être (re)verrouillé à la main.



## Veramente sigillato!

A cosa serve un “sigillo” applicato ad una chiusura se esso non protegge il contenitore nel suo insieme (compresa la barriera e la guarnizione) da un'apertura non autorizzata?

I contenitori SteriSet con la **chiusura brevettata ThermoLoc** offrono una soluzione estremamente elegante alla sigillatura richiesta per i contenitori sterili: **essi si “sigillano” autonomamente durante la sterilizzazione**. Grazie all'influsso del calore, una linguetta colorata viene spinta davanti ai tiranti di chiusura, impedendo in questo modo la loro apertura. Il contenitore “sigillato” è riconoscibile a vista ed il sistema ThermoLoc offre soprattutto un **blocco tangibile della chiusura**: ora il coperchio-barriera, compresa la guarnizione, sono effettivamente “bloccati” in modo sicuro alla base del contenitore. Tutto questo senza nessun intervento manuale, senza uso di materiali di consumo e sempre riutilizzabile.

L'apertura del contenitore avviene quindi in **due** fasi:

- 1 Rimozione volontaria del blocco di chiusura,
- 2 Apertura dei tiranti di chiusura.

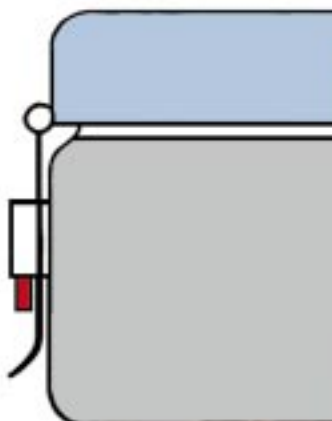
Evitando in tal modo di dover effettuare il meticoloso esame visivo dell'integrità dei sigilli richiesto dagli altri sistemi: un vantaggio inestimabile nella quotidianità spesso stressante delle sale operatorie.

Die Lasche des Außendeckels wird vom stabilen, farbigen Riegel des ThermoLoc Verschlusses sicher gegen Aufschwenken blockiert.

The latch of the outer cover is securely blocked against being swung open by the stable, colored catch of the ThermoLoc closure.

Le verrou de couleur rouge du système de fermeture ThermoLoc, est descendu: Le taquet de fermeture du couvercle de protection est bloqué.

Il tirante di chiusura del coperchio esterno viene bloccato dalla solida linguetta colorata della chiusura ThermoLoc, evitandone così l'apertura.





Der ThermoLoc Verschluss im versiegelten und entsiegelten Zustand.

The ThermoLoc closure in sealed and unsealed condition.

La fermeture ThermoLoc, en position bloquée et débloquée.

La chiusura ThermoLoc sigillata e non.



Das Entsiegeln eines ThermoLoc-Containers erfolgt nach dem Abkühlen durch eine einfache Handbewegung (nach oben Drücken) des farbigen Riegels. Dadurch wird der Verschluss auch automatisch für die nächste Versiegelung (Sterilisation) vorbereitet.

ThermoLoc containers are unsealed after cooling by a simple hand motion (upward pressing) on the colored catch. In this manner, the closure is also automatically prepared for the next sealing (sterilization).

Le déverrouillage d'un conteneur ThermoLoc, se fait après refroidissement par une manipulation aisée (poussée vers le haut) du verrou de couleur rouge. La fermeture est alors automatiquement prête pour la prochaine stérilisation.

La rimozione della chiusura ThermoLoc avviene dopo il raffreddamento spingendo semplicemente con la mano la linguetta colorata (premere verso l'alto). In questo modo la chiusura viene preparata automaticamente per la prossima sigillatura (sterilizzazione).